

Mal

Chapter 2

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וְעַתָּה אֲלֵיכֶם הַמְצָוָה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים: 1
свештеницима ова заповест вама-је а-сада
[H3548](#) [H2063](#) [H4687](#) [H0413](#) [H6258](#)

I tako sada vama je ova zapovest, sveštenici.

אִם-לֹא תִשְׁמְעוּ וְאִם-לֹא תִשְׁמְעוּ לֵב לָתֵת כְּבוֹד לְשִׁמִּי 2
имену-мом славу да-дате срце на ставите не и-ако послушате не ако
[H8034](#) [H3519](#) [H5414](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#)

אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת וְשִׁלְחָתִי בְכֶם אֶת-הַמְּאָרָה וְאֶרְוִתִּי אֶת- (פּרָזְנוֹ) 3
Господ над-Војскама послаћу над-Војскама на-вас проклетство (празно) и-проклетиху
[H0853](#) [H0779](#) [H3994](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3068](#) [H0559](#)

בְּרִכּוֹתֵיכֶם וְנִם אֶרְוִתִּיהֶן כִּי אֵינְכֶם שְׂמִים עַל-לֵב: 4
проклевх-их и-већ благослове-ваше проклевх-их и-већ проклевх-их
[H0779](#) [H1571](#) [H1293](#) [H0369](#)

Ako ne poslušate i ne stavite u srce da date slavu imenu mom, veli Gospod nad vojskama, tada ću pustiti na vas prokletstvo i prokleću blagoslove vaše; i proklevh ih, jer ne stavljate u srce.

הֲנִי גַעַר לְכֶם אֶת-הַזֶּרַע וְזִרְיָתִי פָרֵשׁ עַל-פְּנֵיכֶם 3
вам прекориху ево семе (празно) и-разбацаћу нечист по лицима-вашим
[H1605](#) [H2009](#) [H0853](#) [H2233](#) [H2219](#) [H6569](#) [H6440](#)

פָּרֵשׁ חֲגִיגֶיכֶם וְנִשָּׂא אֶתְכֶם אֵלָיו: 4
празника-ваших нечист вас и-однесе-вас к-њему
[H2282](#) [H5375](#) [H0853](#) [H0413](#)

Evo ja ću vam pokvariti usev, i baciću vam balegu u lice, balegu praznika vaših, da vas odnese sa sobom.

וַיִּדְעֶתְּם כִּי שִׁלְחָתִי אֲלֵיכֶם אֶת הַמְצָוָה הַזֹּאת לְהִיּוֹת בְּרִיתִי 4
сам-вам-послао да и-познаћете вама сам-вам-послао ову заповест (празно) да-буде савез-мој
[H3045](#) [H7971](#) [H0413](#) [H0853](#) [H4687](#) [H2063](#) [H1961](#) [H1285](#)

אֶת-לְוִי אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת: 5
Левијем рече Господ над-Војскама
[H3878](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0854](#)

I poznaćete da sam ja vama poslao ovu zapovest da bi bio moj zavet s Levijem, veli Gospod nad vojskama.

וּבְרִיתִי הָיְתָה אִתּוֹ חַיִּים וְהַשְּׁלוֹם וְאֶתְנֶם-לוֹ מוֹרָא וַיִּבְרָא 5
савез-мој био-је с-њим живот и-мир и-дадох-му их за-страх и-бојао-ме-се
[H1285](#) [H1961](#) [H0854](#) [H7965](#) [H5414](#) [H3372](#)

וּמִפְּנֵי שְׁמִי נָתַתְּ הוּא: 6
и-пред именов-мојим дрхтао-је он
[H8034](#) [H2865](#) [H1931](#)

Zavet moj za život i mir beše s njim, i dadoh mu to za strah, jer me se bojaše i imena se mog strašаше.

בְּשִׁפְתָיו	נִמְצְאָה	לֹא־	וְעוֹלָה	בְּפִיהוּ	הִיְתָה	אֱמֶת	תּוֹרַת	6
na-usnama-njegovim	nashla	se-nije	a-nepravda	u-ustima-njegovim	bio-je	istine	zakon	
H8193	H4672	H3808		H6310	H1961	H0571	H8451	
	מֵעוֹן:	הִשִּׁיב	וְרַבִּים	אֲתִי	הִלְךְ	וּבְמִישׁוֹר	בְּשָׁלוֹם	
	od-bezakonja	odvрати	i-mnoge	sa-mnom	hodiо-je	i-u-pravednosti	u-miru	
	H5771	H7725		H0854	H1980	H4334	H7965	

Zakon istiniti beše u ustima njegovim, i bezakonje se ne nađe na usnama njegovim; u miru i pravo ide sa mnom i mnoge odvrati od bezakonja.

מִפִּיהוּ	יִבְקֶשׂוּ	וְתוֹרָה	דָּעַת	יִשְׁמְרוּ־	כֹּהֵן	שִׁפְתָיו	כִּי־	7
iz-usta-njegovih	neka-traže	i-zakon	znanje	treba-da-čuvaju	svештениковe	usne	jer	
H6310	H1245	H8451	H1847	H8104	H3548	H8193		
			זֶהוּ:	צְבָאוֹת	יְהוָה־	מְלַאֲכָךְ	כִּי	
			он	над-Војскама	Господњи	гласник-je	jer	
			H1931		H3068	H4397		

Jer usne sveštenikove treba da čuvaju znanje i zakon da se traži iz njegovih usta, jer je anđeo Gospoda nad vojskama.

בְּתוֹרָה	רַבִּים	הִכְשִׁילְתֶּם	הַדֶּרֶךְ	מִן־	סָרְתֶם	וְאַתֶּם	8	
o-zakon	mnogi	učinili-сте-da-se-saplichу	puta	sa	zashli-сте	ali-vи		
H8451		H3782	H1870		H5493			
		צְבָאוֹת:	יְהוָה	אָמַר	הַלְוִי	בְרִית	שִׁחַתְתֶּם	
		над-Војскама	Господ	рече	Левиијев	савез	искварили-сте	
			H3068	H0559	H3878	H1285	H7843	

Ali vi zađoste s puta, i učiniste te se mnogi spotakoše o zakon, pokvariste zavet Levijev, veli Gospod nad vojskama.

כִּפִּי	הָעָם	לְכֹל־	וּשְׁפִלִים	נִבְזִים	אֲתֶכֶם	נָתַתִּי	אֲנִי	וְגַם־	9
jer	narodом	pred-svim	i-ponizhenim	prezrenim	vas	učini	ja	i-zato	
H6310		H3605	H8217	H0959	H0853	H5414	H0589	H1571	
בְּתוֹרָה:	פָּנִים	וְנִשְׂאִים	דְּרָכֵי	אֶת־	שִׁמְרִים	אֵינְכֶם	אֲשֶׁר		
u-zakonu	lica	i-nagihete-na-stranu	puteve-moje	(prazno)	čuvate	ne	(prazno)		
H8451	H6440	H5375	H1870	H0853	H8104	H0369			

פ
(prazno)

Zato i ja vas učinih prezrenim i poništenim u svega naroda, kao što se vi ne držite mojih puteva i u zakonu gledate ko je ko.

מִדּוּעַ	בְּרָאֲנוּ	אֶחָד	אֵל	הֲלוֹא	לְכֹלְנוּ	אֶחָד	אָב	הֲלוֹא	10
zashо	stvorio	jedan	Bog	zar-nas-nije	svi-mи	jednog	oca	zar-nemamo	
H4069		H0259	H0410	H3808	H3605	H0259	H0001	H3808	
		אֲבֹתֵינוּ:	בְּרִית	לְחַלֵּל	בְּאָחִיו	אִישׁ	נִבְנָה		
		отаца-наших	савез	скрнавeћи	брату-свом	човек	неверни-смо		
		H0001	H1285		H0251	H0376	H0898		

Nije li nam svima jedan Otac? Nije li nas jedan Bog stvorio? Zašto neveru činimo jedan drugom skvrneći zavet otaca svojih?

חָלַל וְכִי וּבִירוּשָׁלַם בְּיִשְׂרָאֵל נִעֲשְׂתָה וְתוֹעֵבָה יְהוּדָה בְּנִדְהָ 11
 оскрнави јер и-у-Јерусалиму у-Израилу учињена-би и-гнусоба Јуда изневерила-је
[H3389](#) [H3478](#) [H8441](#) [H3063](#) [H0898](#)

: וְכָרַ: אֵל וּבָעַל בֵּת- אֱהָב אֲשֶׁר יְהוָה קָדֵשׁ יְהוּדָה
 туђег бога кћерју и-ожени-се љуби коју Господњу светињу Јуда
[H5236](#) [H0410](#) [H1323](#) [H1166](#) [H0157](#) [H3068](#) [H6944](#) [H3063](#)

Juda čini neveru, i gad se čini u Izrailju i u Jerusalamu; jer skvrni Juda svetinju Gospodnju, koju bi mu valjalo ljubiti, ženeći se kćerju tuđeg boga.

מֵאֶהֱלֵי וְעֲנָה עַר יַעֲשֶׂנָה אֲשֶׁר לְאִישׁ יְהוָה וַיְכַרֵּת 12
 из-шатора и-одговара свакога-ко-бди то-чини који човеку Господ нека-истреби
[H0168](#) [H5782](#) [H0376](#) [H3068](#) [H3772](#)

פּ: צְבָאוֹת: לַיהוָה מִנְחָה וּמִנִּישׁ יַעֲקֹב
 (празно) над-Војскама Господу принос и-ко-принеси Јаковљевих
[H3068](#) [H4503](#) [H5066](#) [H3290](#)

Gospod će istrebiti iz šatora Jakovljevih čoveka koji čini tako, koji straži i koji odgovara, i koji prinosi prinosu Gospodu nad vojskama.

בְּכִי יְהוָה מִזְבֵּחַ אֶת- רִמְעָה כִסּוֹת תַּעֲשׂוּ שְׁנִית וְזֹאת 13
 плачем Господњи жртвеник (празно) сузама прекривате чините по-други-пут и-ово
[H1065](#) [H3068](#) [H4196](#) [H0853](#) [H1832](#) [H3680](#) [H8145](#) [H2063](#)

רְצוֹן וְלִקְחַת הַמִּנְחָה אֶל- פְּנוֹת מֵאִין עוֹד וַאֲנִיקָה
 задовољства нити-примања принос на обазирања више па-више-нема и-уздисајима
[H7522](#) [H3947](#) [H4503](#) [H0413](#) [H6437](#) [H5750](#) [H0369](#) [H0603](#)

מִיְדֵיכֶם:
 из-руке-ваше
[H3027](#)

Još i ovo činite: pokrivajte suzama oltar Gospodnji, plačem i uzdasima; zato ne gleda više na prinos, niti Mu je drago primiti šta iz vaših ruku.

וּבִיּוֹן בֵּינֶיךָ הָעֵיד יְהוָה כִּי- עַל מָה עַל- וְאִמְרָתֶם 14
 и-између између-тебе сведочио-је Господ што зато (празно) зашто а-ви-кажете
[H0996](#) [H0996](#) [H3068](#) [H4100](#) [H0559](#)

וְאִשָּׁת חֵבְרֹנִית וְהִיא כָּהֵן בְּנִדְהָ אֶתָּה אֲשֶׁר נְעוּרֶיךָ אִשָּׁת
 и-жена је-другарица-твоја а-она њу издао си-ти коју младости-твоје жене
[H0802](#) [H2278](#) [H1931](#) [H0898](#) [H0802](#)

בְּרִיתְךָ:
 савеза-твог
[H1285](#)

A vi govorite: Zašto? Zato što je Gospod svedok između tebe i žene mladosti tvoje, kojoj ti činiš neveru, a ona ti je drugarica i žena, s kojom si u veri.

מִבְּקֶשׁ הָאֶחָד וּמָה וְלֹא וּשְׂאָר רִוְחַן עֲשָׂה אֶחָד וְלֹא- 15
 тражи једну а-зашто у-њему духа а-има-остатак учинио једну а-зар-није
[H1245](#) [H0259](#) [H4100](#) [H7307](#) [H7605](#) [H0259](#) [H3808](#)

: יִבְדֹּד: אֶל- נְעוּרֶיךָ וּבְאִשָּׁת בְּרוּחְכֶם וְנִשְׁמָרְתֶּם אֱלֹהִים זָרַע
 буди-неверан не младости-твоје и-жени у-духу-свом па-чувајте-се Божје потомство
[H0898](#) [H0408](#) [H0802](#) [H7307](#) [H8104](#) [H0430](#) [H2233](#)

Jer nije li učinio jedno, ako i imaše još više duha? A zašto jedno? Da traži seme Božije; zato čuvajte duh svoj, i ženi mladosti svoje ne činite neveru.

קָמַס	וְכִסָּהּ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	שָׁלַח	שָׂנֵא	כִּי־
насилъе	и-оног-који-покрива	Израилов	Бог	Господ	рече	отпуштање	мрзим	јер
H2555	H3680	H3478	H0430	H3068	H0559	H7971	H8130	

וְלֹא־	בְּרוּחָם	וְנִשְׁמָרְתֶּם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	לְבוּשׁוֹ	עַל־
и-не	у-духу-свом	па-чувајте-се	над-Војскама	Господ	рече	одећи-својој	по
H3808	H7307	H8104		H3068	H0559	H3830	

ס	תִּבְדְּרוּ:
(празно)	будите-неверни
	H0898

Jer Gospod Bog Izrailjev veli da mrzi na puštanje, jer takav pokriva nasilje plaštem svojim, govori Gospod nad vojskama; zato čuvajte duh svoj da ne činite neveru.

בְּאִמְרָם	הוֹנְעֵנוּ	בְּמָה	וְאָמַרְתֶּם	בְּדַבְרֵיכֶם	יְהוָה	הוֹנְעֵתֶם
говорећи	смо-замарали	у-чему	а-ви-кажете	речима-својим	Господа	замарали-сте
H0559	H3021	H4100	H0559	H1697	H3068	H3021

אוֹ	חַפֵּץ	הוּא	וּבְהֶם	יְהוָה	בְּעֵינַי	וְטוֹב	רָע	עֲשָׂה	כָּל־
или	ужива	он	и-у-њима	Господњим	у-очима	добар-је	зло	који-чини	сваки
		H1931		H3068					H3605

הַמִּשְׁפָּט:	אֱלֹהֵי	אֵינָהּ
правде	Бог	где-је
H4941	H0430	H0346

Dosađujete Gospodu rečima svojim, i govorite: U čem Mu dosađujemo? U tom što govorite: Ko god čini zlo, po volji je Gospodu, i takvi su Mu mili; ili: Gde je Bog koji sudi?